

E24 - Voices Over Infinite Distance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:08] Chrome

We've cleared plastic!

[00:10] Suika

We've cleared wire!

[00:12] Kaseki

We've cleared vacuum tubes!

[00:15] Kohaku

We've cleared microphones!

[00:17] Senku

We've finally completed our
extra huge science project!

SIGN Copper

SIGN Coal

SIGN Charcoal

SIGN Beehive

SIGN Sulfuric

Acid

SIGN Lead

SIGN Tin

SIGN Solder

SIGN Gold

SIGN Wire

SIGN Coil

SIGN Mercury

SIGN Vacuum

Pump

SIGN Phosphorus

SIGN Rochelle

Salt

SIGN Beehive

SIGN Battery

SIGN Circuit Board

SIGN Vacuum Tube

SIGN Light Bulb

SIGN Wine

SIGN Microphone

SIGN Headphones

SIGN Cell Phone

SIGN Voices Over Infinite Distance

[02:11] Senku

We've come so far, building a
scientific civilization from scratch

SIGN Ramen

[02:18] Senku

in this stone-riddled world.

[02:22] Senku

The strongest weapon in modern warfare,

[02:25] Senku

delivering voices over infinite distances...

[02:33] Senku

The cell phone is born!

[02:39] Chrome

Yeah!

[02:44] Ruri

Our voices are going to travel across
the skies and far into the distance.

[02:49] Suika

It's so strange.

[02:51] Kohaku

Yeah.

[02:52] Kohaku

So it's great that we're sending
our voices over long distances...

[02:55] Kohaku

But how are we going to hear them?

[03:01] Senku

Whoops! We're going to need another one.

[03:06] Gen

You kept quiet about that
on purpose, didn't you?

[03:09] Gen

Because people might give up if
you told them we need to make two.

SIGN We needed

more than one
cell phone!!

[03:14] Senku

Tee-hee.

[03:22] Senku

We do need another one to
make it work as a cell phone.

[03:26] Senku

But if we run a long cable,
it should work as a phone.

[03:43] Chrome

Ruri can hear me if I
talk through here, right?

[03:53] Ginro

Ahem.

[03:55] Ginro

Chrome, have you chosen your
historic first words for the phones

[04:00] Ginro

we've finally built?

[04:03] Ginro

Ruri-chan's listening on the other end.

[04:05] Ginro

Come on, it's your chance to
tell her how you really feel.

[04:09] Ginro

This is your moment.

[04:17] Chrome

My true feelings...

[04:24] Ginro

Hit the switch!

[04:26] Suika

It's on!

[04:32] Chrome

Ruri...

[04:39] Chrome

Did you see that, Ruri?
Pretty awesome, right?!

[04:42] Chrome

Science is insane!

[04:48] Chrome

What's up with you all, anyway?

[04:51] Crowd

I heard them!

[04:52] Crowd

It worked!

[04:53] Turquoise

How does this thing work?

[04:54] Jasper

I'm shocked.

[04:56] Jasper

That was definitely Chrome's voice.

[04:58] Magma

I don't get it.

[05:00] Magma

How can something so tiny speak?

[05:03] Ruri

It's almost like a speaker.

[05:05] Senku

"Almost like"? It's literally a speaker.

[05:08] Senku

Microphones and speakers just convert between sound and electricity.

[05:12] Senku

They're the same...

[05:14] Senku

Ruri.

[05:16] Senku

What did you just say?

[05:18] Senku

"It's almost like a speaker"?

[05:20] Kid A

Huh, a speaker?

[05:22] Kid B

So is this a bee?

[05:24] Kid C

It's a bee! A bee!

[05:25] Gen

Huh? Speakers are bees?

[05:29] Ruri

Um, I mean... aren't speakers a kind of bee?

[05:33] Suika

How did that happen?

[05:36] Ruri

It was in the Hundred Tales.

[05:39] Gen

That's how it was passed down?

[05:40] Ruri

Yes.

[05:42] Ruri

In tale 14 of the Hundred Tales...

[05:46] Ruri

There's a talkative bee named Speaker.

[05:50] Ruri

When it poked gravestones with its needle,

[05:53] Ruri

it could speak in the voices of the dead.

[06:01] Senku

Speaker...

[06:03] Senku

Needles on gravestones...

[06:04] Senku

Voices of the dead...

[06:06] Senku

That story isn't transferring
any kind of knowledge.

[06:10] Senku

I don't get what it's for.

[06:12] Gen

That's super suspicious.

[06:15] Gen

It's using the word "speaker" to try to

[06:17] Gen

communicate something
only to modern humans.

[06:21] Gen

And it's tale number 14.

[06:25] Gen

One and four, or "i" and "shi,"
as in "ishi (stone)."

[06:29] Gen

It's your birthday.

[06:32] (Flashback) Ruri

It's said that these are the graves of
Byakuya-sama and the other founders.

[06:39] Senku

My old man's gravestone...

[06:41] Senku

The cemetery!

[06:53] Kinro

What do you think you're doing,
Senku? That's sacrilege!

[06:56] Chrome

What? Is there something
about that gravestone?

[07:01] Senku

I should have noticed a lot sooner.

[07:04] Senku

That man is such a pain in the ass.

[07:06] Senku

Just the gravestones of the founders?

[07:09] Senku

Now that I think about it,
that's ten billion percent bull.

[07:14] Senku

This isn't a gravestone.

[07:16] Senku

It's a time capsule that's
been kept solid in concrete.

[07:22] Kohaku

A time capsule?

[07:24] Chrome

Is there something inside it?

[07:27] Senku

Yeah, we need to break it to get inside.

[07:29] Magma

We're breaking it, then?!

[07:32] Senku

Hold it, meat head!

[07:34] Senku

If I'm right, there's glass in this.

[07:37] Senku

We're going to need someone with both power and speed to crack it swiftly.

[07:46] Crowd

So fast!

[07:51] Suika

There's something inside!

[07:53] Suika

It's some kind of silver chunk.

[08:00] Senku

It's silver because it's wrapped in aluminum foil.

[08:04] Senku

If we wash it with hydrochloric acid...

[08:10] Chrome

It's actually glass!

[08:12] Suika

A saucer?

[08:13] Gen

It looks like they cut out the bottom of a bottle or something.

[08:16] Senku

A saucer.

[08:18] Senku

Speaker.

[08:19] Senku

Speaking with needles.

[08:23] Senku

Does that remind you of anything?

[08:28] Gen

It's a record!

[08:30] Senku

My dad and the crew's voices are on there.

[08:35] Senku

They bothered to leave us a voice recording.

[08:38] Senku

Let's hear what they had to say.

[08:42] Senku

I'll kill you if it isn't something exhilarating,

[08:46] Senku

you deadbeat dad.

[08:49] Ruri

Chrome was right.

[08:52] Ruri

Science truly is beautiful.

[08:54] Ruri

It lets Senku-san's father
speak to him from heaven.

[09:02] Ruri

Now, thousands of years later,
traveling through time with science.

[09:17] Chrome

Hey, Senku...

[09:18] Chrome

Does that mean that "record"
thing can trap sound?

[09:22] Suika

B-B-But you can't even catch sound.

[09:26] Kohaku

I'm so confused.

[09:28] Kohaku

How?

[09:29] Senku

The way a record works
is ridiculously simple.

[09:33] Gen

Hella lit!

[09:36] Senku

You make a needle vibrate with sound,
which digs grooves into the record.

[09:40] Senku

And then, if you run a needle
over the grooves to vibrate it,

[09:44] Senku

it'll make the same sounds that dug them.

[09:47] Gen

Hella lit!

[09:49] Kaseki

Digging grooves in glass
makes it store sound?

[09:54] Kaseki

That's a surprise.

[09:55] Chrome

Senku's dad is awesome!

[09:57] Senku

Nah, that's not true.

[10:00] Senku

Byakuya couldn't have done it.

[10:02] Senku

It must have been the people
with him that made it.

[10:05] Senku

Astronauts are all science elites.

[10:09] Senku

All of them except Byakuya,
who got in by luck.

[10:13] Senku

Although he might have been the
one who came up with the idea.

[10:17] Senku

He's the only one who'd
think of something so lame.

[10:34] (Flashback) Byakuya

I bet we could make a record if
we used the bottom of a bottle.

[10:38] (Flashback) Connie

Th-That sounds like a good idea.

[10:41] (Flashback) Connie

Glass is a lot more durable than plastic.

[10:43] (Flashback) Connie

Preserved correctly, it could
last tens of thousands of years.

[10:46] (Flashback) Lilian

Huh...

[10:48] (Flashback) Lilian

Did you know that?

[10:49] (Flashback) Byakuya

Not at all.

[10:51] (Flashback) Byakuya

I just thought it could work because it's round.

[10:53] (Flashback) Shamil

You could have just said "yes," pops.

[10:57] (Flashback) Byakuya

Well, anyway, that's that.
So give me a hand, guys.

[11:04] (Flashback) Byakuya

Hey, they left.

[11:06] (Flashback) Byakuya

Come on! Be nicer to the old man!

[11:10] (Flashback) Byakuya

Shamil!

[11:13] (Flashback) Shamil

We don't have enough parts, old man.

[11:16] (Flashback) Shamil

There might be something
we can use on the Soyuz.

[11:28] (Flashback) Byakuya

Hey!

[11:30] (Flashback) Byakuya

I found something!

[11:34] (Flashback) Byakuya

My buddy, the electric shaver!

[11:39] (Flashback) Byakuya

Sorry, mister shaver.

Your motor won't go to waste.

[11:46] Senku

We can make a record player pretty
easily using the things we've made so far.

[11:52] Senku

We'll use the gear from
the cotton candy machine.

[11:54] Suika

I went and got it.

[11:57] Kohaku

Destroying Father's shield was well worth it.

[12:00] Kohaku

It's doing so much good.

[12:02] Kokuyo

Your father's happy as long
as it's useful to you.

[12:09] Gen

This is how people become cogs
in society as they get older.

[12:14] Gen

Literally.

[12:15] Senku

No one asked for your words of wisdom.

[12:20] Ruri

I'm back.

[12:21] Ruri

I use this when I'm knitting.

[12:25] Senku

This is perfect.

[12:28] Senku

A bone needle.

[12:30] Senku

The playback side of making
a record is dead easy.

[12:33] Senku

Recording is another matter.

[12:36] Senku

You're cutting glass,
so you need a hard rock.

[12:40] Chrome

Like corundum or diamond, right?

[12:44] (Flashback) Dalia

Please, use this.

[12:48] (Flashback) Byakuya

I don't know...

[12:51] (Flashback) Yakov

It's diamond.

[12:53] (Flashback) Lilian

Isn't that your wedding ring?

[12:55] (Flashback) Lilian

You can't. That's too important.

[12:59] (Flashback) Dalia

I don't wear it all the time, anyway.

[13:01] (Flashback) Dalia

It gets in the way.

[13:02] (Flashback) Dalia

I'm sure the diamond will be happier
serving as a record needle.

[13:06] (Flashback) Lilian

But in exchange,

[13:08] (Flashback) Lilian

you have to let us in on building
the recorder and making recordings.

[13:14] (Flashback) Byakuya

Thanks, guys.

[13:27] Chrome

Yeah!

[13:28] Chrome

That took no time at all!

SIGN Record player
acquired!!

[13:37] Woman

What's going on?

[13:38] Man A

Apparently, we're going to hear
the voices of the founders.

[13:41] Man B

The founders?

[13:43] Man B

The voices of people from
thousands of years ago?

[13:46] Senku

All right.

[13:48] Senku

Let's spin it, Ginro.

[13:49] Ginro

Okay.

[13:50] Ginro

I've gotten good at spinning this,
from the cotton candy machine.

[14:06] Byakuya

I don't know who's listening to this,

[14:09] Byakuya

*hundreds, maybe thousands
of years from now...*

[14:14] Byakuya

But I'm the astronaut Ishigami Byakuya.

[14:20] Senku

Shut up. I can't hear.

[14:23] Kokuyo

This is the voice of the
founder of Ishigami Village...

[14:26] Kohaku

Senku's father's actual voice!

[14:31] Byakuya

Just kidding!

[14:33] Byakuya

That's it for the stuffy formalities.

[14:38] (Flashback) Byakuya

You revived from the petrification, and
now you're listening to this recording.

[14:44] Byakuya

Senku, it's you, isn't it?

[14:47] Byakuya

I can tell.

[14:49] (Flashback) Byakuya

Hundreds, thousands, maybe an
unthinkable number of years later,

[14:55] (Flashback) Byakuya

I'm making my final call to you.

[14:59] (Flashback) Byakuya

Not that I can hear you...

[15:03] (Flashback) Byakuya

Senku, don't forget.

[15:06] (Flashback) Byakuya

I've always, always...

[15:12] Byakuya

*Nah, you don't need that dramatic
father-and-son crap, do you?*

[15:17] Byakuya

Let's get right to business.

[15:20] Senku

You really do get it.

[15:21] Kohaku

He's so cold to his father.

[15:24] Kokuyo

You're really not any better, Kohaku.

[15:30] (Flashback) Byakuya

Senku, if you're still having a hard time

[15:33] (Flashback) Byakuya

winning over the hearts of the villagers,

[15:38] (Flashback) Byakuya

let them hear this.

[15:46] (Flashback) Byakuya

To those for whom the
light of music has dimmed!

[16:22] (Flashback) Lilian

Why a record, all of a sudden?

[16:24] (Flashback) Byakuya

I've been thinking the whole time...

[16:27] (Flashback) Byakuya

How do we keep all the
knowledge and fun stuff that

[16:30] (Flashback) Byakuya

humanity's come up with
from disappearing?

[16:34] (Flashback) Byakuya

Besides...

[16:36] (Flashback) Byakuya

I wanted to leave something that would
be exhilarating for Senku to hear.

[17:57] Ruri

Song...

[17:58] Suika

But it's too pretty.

[18:01] Kaseki

It's the voice of an angel.

[18:04] Ginro

It's so amazing!

[18:06] Ginro

The song is so...

[18:08] Ginro

It's so amazing!

[18:09] Ginro

It's amazing!

[18:09] Kinro

Your vocabulary...

[18:11] Gen

Lillian-chan was one of the
top singers of our age.

[18:16] Gen

Imagine that being the first song you hear.

[18:19] Chrome

Oh, man.

[18:20] Chrome

Two million years of humanity...

[18:23] Chrome

Oh, man!

[18:24] Chrome

Senku, was there all kinds of awesome
music like this in the past?

[18:30] Senku

Yeah.

[18:31] Senku

And not just music.

[18:33] Senku

Games, TV, comics, movies...

[18:38] Senku

All entertainment that science made possible.

[18:44] Senku

There was a ton of incredibly
fun stuff all over the world.

[18:49] Senku

The real thing's gone now, but it's all there...

[18:57] Senku

in people's hearts.

[19:03] Senku

I'm going to let all of you see it,

[19:06] Senku

once we take down the Tsukasa Empire
and revive all the world's statues.

[19:15] Suika

I really want to see everything!

[19:17] Kohaku

This is so damn exciting!

[19:20] Kinro

All the world's statues!

[19:22] Ginro

Let's revive them all!

[19:24] Magma

So our first step is to take down the so-called Tsukasa Empire, is that right?

[19:29] Chrome

This is awesome.

[19:31] Chrome

Everyone's totally pumped!

[19:33] Gen

Your dad's got skill.

[19:37] Gen

He's motivated the entire village

[19:37] Kokuyo

We must defeat the enemy quickly and revive all those statues.

[19:39] Gen

to revive all the people who've been petrified.

[19:41] Kokuyo

Yes.

[19:43] Gen

All with just Lillian-chan's singing.

[19:46] Gen

Doesn't this also wash away your guilt for having dragged

[19:51] Gen

the villagers into a war?

[19:57] Senku

I've never had that kind of guilt.

[20:06] Kohaku

Senku.

[20:10] Kohaku

You actually made what you said that day come true.

[20:17] Kohaku

Just like you said on the day we first met...

[20:25] Kohaku

This whole village has become a nation of science.

[20:33] Kohaku

So it's finally beginning.

[20:35] Kohaku

The battle between the kingdom of science and the Tsukasa Empire.

[20:39] Chrome

Yeah!

[20:40] Chrome

We better get that second cell

phone built and bring it over.

[20:44] Gen

Which means, Senku-chan,
those two are finally up to bat.

[20:49] Senku

Yeah.

[20:50] Senku

We're finally connecting.

[20:53] Senku

The entire kingdom of science,
the whole of its might.

[21:01] Yuzuriha

It's almost been a year now, huh?

[21:05] Taiju

Yeah.

[21:07] Taiju

We're waiting for you, Sen—

[21:09] Yuzuriha

Don't raise your voice, Taiju-kun!

[21:11] Taiju

Shoot! That's right!

[21:16] Taiju

Senku...

[21:31] Hyoga

Spring is not far off.

[21:34] Tsukasa

Yeah.

[21:36] Tsukasa

The final battle with Senku is near.

[21:41] Tsukasa

Now...

[21:42] Tsukasa

Let's snuff the flame of science forever
and build a new, untarnished world.

[21:59] Senku

The final battle against the
Tsukasa Empire, on our home turf...

[22:04] Senku

It's the beginning of the Stone Wars.

[22:16] Senku

This is exhilarating.

SIGN Season 2 Confirmed

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:30:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:30:26 UTC by whimsee